

**Ogłoszenie o zamiarze zawarcia umowy
Usługi**

Usług przygotowania wideo z tłumaczeniem na Polski Język Migowy wraz z montażem i przygotowanie kopii DCP z wgranym w film tłumaczem do 5 filmów, (...) dla Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu.

SEKCJA I ZAMAWIAJĄCY

1.1.) Rola zamawiającego

Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

1.2.) Nazwa zamawiającego: Centrum Kultury ZAMEK

1.4.) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 000278178

1.5.) Adres zamawiającego:

1.5.1.) Ulica: Św. Marcin 80/82

1.5.2.) Miejscowość: Poznań

1.5.3.) Kod pocztowy: 61-809

1.5.4.) Województwo: wielkopolskie

1.5.5.) Kraj: Polska

1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL415 - Miasto Poznań

1.5.8.) Adres poczty elektronicznej: zamowieniapubliczne@ckzamek.pl

1.5.9.) Adres strony internetowej zamawiającego: <https://ckzamek.pl/>

1.6.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych - państwowe i samorządowe instytucje kultury

1.7.) Przedmiot działalności zamawiającego: Rekreacja, kultura i religia

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) Nazwa zamówienia:

Usług przygotowania wideo z tłumaczeniem na Polski Język Migowy wraz z montażem i przygotowanie kopii DCP z wgranym w film tłumaczem do 5 filmów, (...) dla Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu.

2.2.) Identyfikator postępowania: ocds-148610-06748a4e-0e83-11ef-b4f6-06f4b0c1d0b5

2.3.) Numer ogłoszenia: 2024/BZP 00319157

2.4.) Wersja ogłoszenia: 01

2.5.) Data ogłoszenia: 2024-05-10

2.6.) Zamówienie zostało ujęte w planie postępowań: Nie

2.9.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług: Nie

2.10.) Czy zamówienie dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej: Tak

2.11.) Nazwa projektu lub programu:

PROJEKT „KINO BEZ BARIER – EDYCJA POLSKA / CINEMA WITHOUT BARRIERS – POLISH EDITION” WSPÓŁFINANSOWANY ZE ŚRODKÓW "EUROPA CINEMAS - KREATYWNA EUROPA MEDIA" W RAMACH PROGRAMU "COLLABORATE TO INNOVATE"

SEKCJA III – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

3.1.) Przed wszczęciem postępowania przeprowadzono konsultacje rynkowe: Nie

3.2.) Numer referencyjny: DA/VI/2024_WR

3.3.) Rodzaj zamówienia

Usługi

3.4.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania: Nie

3.8.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Usługi przygotowania wideo z tłumaczeniem na Polski Język Migowy wraz z montażem i przygotowanie kopii DCP z wgranym w film tłumaczem do 5 filmów, w ramach Projektu „Kino Bez Barrier - Edycja Polska”, w okresie od maja do czerwca 2024 roku, dla Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu.

3.10.) Główny kod CPV: 92110000-5 - Produkcja filmów kinowych i wideo oraz podobne usługi

3.11.) Dodatkowy kod CPV:

79540000-1 - Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

SEKCJA IV TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

4.1.) Tryb udzielenia zamówienia/ wraz z podstawą prawną:

Zamówienie udzielane jest w trybie zamówienia z wolnej ręki na podstawie: art. 305 pkt 1 ustawy w zw. z art. 214 ust. 1 pkt 5 ustawy

4.2.) Uzasadnienie faktyczne i prawne wyboru trybu negocjacji bez ogłoszenia albo zamówienia z wolnej ręki:

Uzasadnienie prawne:

Art. 305 pkt 1) w zw. z art. 214 ust. 1 pkt 5): ze względu na wyjątkową sytuację niewynikającą z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego, której nie mógł on przewidzieć, wymagane jest natychmiastowe wykonanie zamówienia, a nie można zachować terminów określonych dla innych trybów udzielenia zamówienia.

Uzasadnienie faktyczne w SEKCJI VI INFORMACJE DODATKOWE.

SEKCJA V ZAWARCIE UMOWY

5.1.) Wykonawca, z którym Zamawiający zamierza zawrzeć umowę:

5.1.1) Nazwa (firma) wykonawcy, któremu Zamawiający zamierza udzielić zamówienia (w przypadku wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia – dotyczy pełnomocnika, o którym mowa w art. 58 ust. 2 ustawy):

Centrum Polskiego Języka Migowego Sp. z o.o.

5.1.2.) Ulica: Aleja Wolności 12/102

5.1.3.) Miejscowość: Kalisz

5.1.4.) Kod pocztowy: 62-800

5.1.5.) Województwo: wielkopolskie

5.1.6.) Kraj: Polska

SEKCJA VI INFORMACJE DODATKOWE

Uzasadnienie faktyczne:

W chwili wszczęcia postępowania o numerze referencyjnym DA/XIV/2023, Zamawiający przewidział „Usługi przygotowania wideo z tłumaczeniem na Polski Język Migowy wraz z montażem i przygotowanie kopii DCP z wgranym w film tłumaczem do 23 filmów, w ramach Projektu „Kino Bez Barrier - Edycja Polska” w okresie od grudnia 2023 roku do czerwca 2024 roku, dla Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu”.

W miesiącu kwietniu br. pojawiła się konieczność zrealizowania pięciu dodatkowych tłumaczeń, w związku z czym Zamawiający, z uwagi na fakt, że przewidział możliwość udzielenia zamówień polegających na powtórzeniu podobnych usług objętych przedmiotem zamówienia, o których mowa w art. 305 pkt 1) w związku z art. 214 ust. 1 pkt 7) ustawy Prawo zamówień publicznych, zwrócił się z zapytaniem do Wykonawcy, z którym została zawarta Umowa na wykonanie zadania podstawowego, czy podjąłby się wykonania tłumaczeń do dodatkowych filmów. Po wstępnym udzieleniu zgody, Wykonawca jednak nie dotrzymał terminu ((tj. do dnia 30 kwietnia 2024 r.) udzielenia odpowiedzi na zapytania dotyczące szczegółów zawarcia Umowy, w związku z czym Zamawiający podjął niezwłoczne kroki mające na celu zawarcie Umowy w trybie z wolnej ręki.

W tym celu Zamawiający skontaktował się z drugim Wykonawcą, który złożył ofertę w postępowaniu o numerze referencyjnym DA/XIV/2023, prowadzonym w trybie podstawowym bez negocjacji, tj. do Centrum Polskiego Języka Migowego Sp. z o.o. z siedzibą przy Alei Wolności 12/102, w Kaliszu (62-800), celem rozpoczęcia negocjacji.

W związku, że wymagane jest natychmiastowe wykonanie zamówienia (pierwszy film do tłumaczenia, musi być wyświetlony w dniu 28 maja 2024 r. Tłumaczenie na PJM filmów w ramach projektu „Kino Bez Barrier” jest kluczowe dla realizacji założeń projektu, aby osoby głuche/osoby z dysfunkcją słuchu nie były pozbawione możliwości aktywnego uczestnictwa w kulturze filmowej. Niezrealizowanie tłumaczeń na PJM pozbawia je bardzo często możliwości obejrzenia filmów z bieżącego repertuaru, a tym samym wyklucza je z aktywnego udziału w życiu kulturalnym), a nie można zachować terminów

określonych dla innych trybów udzielenia zamówienia, Zamawiający na mocy art. 214 ust. 1 pkt 5) ustawy Pzp zamierza udzielić zamówienia w trybie zamówienia z wolnej ręki.

Przy tak krótkich terminach, jeśli Zamawiający zdecydowałby się na wszczęcie postępowania w trybie konkurencyjnym (czas trwania około 40 dni), przy zachowaniu wszystkich terminów (w tym na terminu ewentualne odwołania), nie byłoby możliwości wyświetlenia wszystkich pięciu filmów, gdyż pierwszy film można byłoby wyświetlić dopiero w połowie czerwca.

Za Sprawozdaniem Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych z funkcjonowania systemu zamówień publicznych w 2022 r. opublikowane 08.09.2023 r.:

- z ogłoszeń opublikowanych w BZP w 2022 r. wynika, że średni czas trwania postępowania o zamówienie o wartości nieprzekraczającej progów unijnych wyniósł 40 dni (w 2021 r. – 39 dni)
- średni czas trwania postępowania dla usług wynosił 39 dni (w 2021 r. – 38 dni).